

RÅDETS FORORDNING (EØF, EURATOM) Nr. 2157/91

af 15. juli 1991

om faglig bistand til Unionen af Socialistiske Sovjetrepublikker til støtte af bestræbelserne på sanering og genopretning af den sovjetiske økonomi

RÅDET FOR DE EUROPÆISKE
FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til Traktaten om Oprettelse af Det Europæiske Økonomiske Fællesskab, særlig artikel 235,

under henvisning til Traktaten om Oprettelse af Det Europæiske Atomenergifællesskab, særlig artikel 203,

under henvisning til forslag fra Kommissionen⁽¹⁾,under henvisning til udtalelse fra Europa-Parlamentet⁽²⁾,
og

ud fra følgende betragtninger :

Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Det Europæiske Atomenergifællesskab har indgået en aftale om handel og handelsmæssigt og økonomisk samarbejde med Unionen af Socialistiske Sovjetrepublikker ;

Det Europæiske Råd gav på møderne i Dublin og Rom i 1990 udtryk for, at det var villigt til at støtte de sovjetiske myndigheders reformer med henblik på sanering og genopretning af den sovjetiske økonomi, og det vedtog derfor hurtigst muligt at yde faglig bistand inden for uddannelse i offentlig og privat forvaltning, finansielle tjenesteydelser, energi, transport og distribution af fødevarer ;

hjælpen skal understøtte de projekter, der er til gavn for de endelige målgrupper i de forskellige republikker i Sovjetunionen ;

iværksættelsen af den faglige bistand vil gøre det muligt at skabe gunstige betingelser for private investeringer ;

Det Europæiske Råd fremhævede endvidere på mødet i Rom, at det er vigtigt, at Kommissionen effektivt koordinerer de bestræbelser, som Fællesskabet og medlemsstaterne hver for sig udfolder i Sovjetunionen ;

til iværksættelse af fællesskabsbistanden bør Kommissionen bistås af et udvalg sammensat af repræsentanter for medlemsstaterne ;

der fastlægges et konkret program for den faglige bistand med sigte på bestemte projekter ; der vil kunne ydes en samlet støtte på 400 mio. ECU i 1991 og et beløb, der skal fastsættes nærmere for 1992, idet støtten stilles til rådighed i trancher, efterhånden som projekterne gennemføres ;

disse foranstaltninger vil kunne bidrage til virkeliggørelsen af Fællesskabets målsætninger, og Traktaterne indeholder ikke anden hjemmel til vedtagelse af

denne forordning end artikel 235 i EØF-Traktaten og artikel 203 i Euratom-Traktaten —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING :

Artikel 1

Fællesskabet iværksætter i 1991 og 1992 en foranstaltning for bistand til økonomisk sanering og genopretning i Unionen af Socialistiske Sovjetrepublikker (USSR) efter de i denne forordning fastsatte kriterier. Bistanden koncentrerer sig i de sektorer og de geografiske områder, hvor denne form for bistand kan spille en afgørende rolle i den videre reformproces.

Artikel 2

Fællesskabets finansielle bidrag til gennemførelsen af de foranstaltninger, der indføres ved denne forordning, er på 400 mio. ECU for regnskabsåret 1991. De midler, der skønnes nødvendige for regnskabsåret 1992, fastsættes senere af Rådet, der træffer afgørelse med enstemighed.

Budgetmyndigheden fastsætter de disponible bevillinger for 1992 under hensyntagen til de principper for forsvarlig forvaltning, der er omhandlet i artikel 2 i finansforordningen vedrørende De Europæiske Fællesskabers budget, og inden for rammerne af de finansielle overslag.

Artikel 3

1. Den i stk. 1 omhandlede bistand tager form af faglig bistand til de igangværende økonomiske reformer i Sovjetunionen, og til de foranstaltninger, der iværksættes med henblik på overgangen til markedsøkonomi, og til de dermed forbundne projekter. Den omfatter også rimelige omkostninger ved de til gennemførelsen af disse foranstaltninger nødvendige leverancer.

Projektomkostninger i lokal valuta dækkes kun af Fællesskabet i strengt nødvendigt omfang.

2. De i artikel 2 nævnte bevillinger omfatter omkostningerne ved forberedelse, iværksættelse samt kontrol med og evaluering af gennemførelsen af disse foranstaltninger.

3. Den faglige bistand ydes først og fremmest inden for uddannelse i offentlig og privat forvaltning, finansielle tjenesteydelser, energi, transport og distribution af levnedsmidler.

⁽¹⁾ EFT nr. C 140 af 30. 5. 1991, s. 10.⁽²⁾ EFT nr. C 183 af 15. 7. 1991.

4. De foranstaltninger, der skal finansieres på grundlag af denne forordning, udvælges bl.a. under hensyntagen til modtagernes præferencer og på grundlag af en evaluering af, hvor effektive de er i gennemførelsen af målene for Fællesskabets bistand.

5. Det faglige samarbejde iværksættes decentralt. De endelige modtagere af Fællesskabets bistand inddrages snævert i projekternes evaluering og gennemførelse.

Artikel 4

1. Fællesskabets bistand tager form af gavebistand, der stilles til rådighed i trancher, efterhånden som foranstaltningerne gennemføres.

2. Finansieringsafgørelserne og alle dermed forbundne kontrakter indeholder bl.a. udtrykkelige bestemmelser om kontrolbeføjelser for Kommissionens kompetente tjenestegrene og for Revisionsretten; om nødvendigt skal kontrollen udføres på stedet.

Artikel 5

1. De årlige generelle retningslinjer fastsættes i et indikativprogram omfattende samtlige foranstaltninger som omhandlet i artikel 3, stk. 4. Heri defineres hovedindsatsområderne for Fællesskabets bistand i målsektorerne og retningslinjerne for foranstaltningernes gennemførelse. De vedtages hvert år efter fremgangsmåden i artikel 7, stk. 2 og 3.

2. For 1991 fastsættes sektorretningslinjerne i sektorprogrammer for de prioriterede områder, der er beskrevet i artikel 3, stk. 3, og de skal omfatte en liste over de vigtigste projekter samt så vidt muligt et omkostningsoverslag. Sektorretningslinjerne for 1991 vedtages efter fremgangsmåden i artikel 7, stk. 2 og 3.

3. De projekter vedrørende faglig bistand, der skal finansieres over 1992-budgettet, vedtages efter fremgangsmåden i artikel 7, stk. 2 og 3.

Artikel 6

1. Kommissionen gennemfører foranstaltningerne under overholdelse af det i artikel 5 omhandlede indikativprogram.

2. Kontrakter om leverancer indgås ved offentligt udbud med undtagelse af de tilfælde, der er nævnt i artikel 116 i finansforordningen vedrørende De Europæiske Fællesskabers budget.

Kontrakter om tjenesteydelser indgås generelt ved begrænset udbud og ved underhåndsaftaler for beløb op til 300 000 ECU. Fra den 1. januar 1992 reviderer Rådet dette beløb på grundlag af et forslag fra Kommissionen og på baggrund af erfaringerne fra lignende tilfælde.

Deltagelse i udbuddene og kontrakterne er åben på lige fod for alle fysiske og juridiske personer i medlemsstaterne og i Sovjetunionen.

3. Fællesskabets finansiering dækker ikke skatter, told og afgifter.

Artikel 7

1. Kommissionen bistås af et udvalg, der består af repræsentanter for medlemsstaterne, og som har Kommissionens repræsentant som formand i det følgende benævnt Udvalget for Forvaltning af Bistanden til Sovjetunionen.

2. Kommissionens repræsentant forelægger udvalget et udkast til de foranstaltninger, der skal træffes. Udvalget afgiver en udtalelse om dette udkast inden for en frist, som formanden kan fastsætte under hensyn til, hvor meget det pågældende spørgsmål haster. Det udtaler sig med det flertal, der er fastsat i Traktatens artikel 148, stk. 2, for vedtagelse af de afgørelser, som Rådet skal træffe på forslag af Kommissionen. Under afstemninger i udvalget tillægges de stemmer, der afgives af repræsentanterne for medlemsstaterne, den vægt, der er fastlagt i nævnte artikel. Formanden deltager ikke i afstemningen.

3. Kommissionen vedtager foranstaltninger, der straks finder anvendelse. Hvis de ikke er i overensstemmelse med den af udvalget afgivne udtalelse, underrettes Rådet dog straks af Kommissionen om disse foranstaltninger. I så fald udsætter Kommissionen gennemførelsen heraf i seks uger.

Rådet kan med kvalificeret flertal træffe en anden afgørelse inden for det tidsrum, der er nævnt i ovenstående afsnit.

4. Udvalget kan behandle ethvert andet spørgsmål, som formanden forelægger, i givet fald på anmodning af en repræsentant for en medlemsstat, vedrørende gennemførelsen af denne forordning, især alle spørgsmål, som har berøring med den generelle iværksættelse, programmets administration samt de samfinansieringer og den koordination, der er nævnt i artikel 8.

5. Kommissionen underretter regelmæssigt udvalget om iværksættelsen af programmet for faglig bistand, især på grundlag af en halvårsrapport.

Artikel 8

Kommissionen og medlemsstaterne varetager den faktiske koordination af Fællesskabets og de enkelte medlemsstaters faglige bistandsprojekter i Sovjetunionen på grundlag af oplysninger fra medlemsstaterne.

Artikel 9

Ved udgangen af hvert regnskabsår udarbejder Kommissionen en rapport over gennemførelsen af samarbejdsforanstaltningerne. Denne rapport fremsendes til Europa-Parlamentet, Rådet og Det Økonomiske og Sociale Udvalg.

Artikel 10

Denne forordning træder i kraft på tredjedagen efter offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 15. juli 1991.

På Rådets vegne

P. BUKMAN

Formand
